



Christmas

The Nativity of Our Lord

Sunday 25 December 2022

Dominus dixit: Solemn High Mass at Midnight
(Traditional Latin Mass)

Saint Patrick's Church in New Orleans

Prelude Music at 11:30 p.m. on 24 December

ORGAN: *Noël: Josèph est bien marié*
("Joseph is well married")

Claude-Bénigne Balbâtre (1727-1799)

HYMN: *Once in royal David's city*

Verse 1 is sung by one voice.

1. Once in royal David's city Stood a lowly cattle shed,
Where a Mother laid her Baby In a manger for His bed:
Mary was that Mother mild, Jesus Christ her little Child.

Verse 2 is sung by the choir alone.

2. He came down to earth from heaven, Who is God and Lord of all,
And His shelter was a stable, And His cradle was a stall;
With the poor, and mean, and lowly, Lived on earth our Saviour holy.



- All:* 3. And through all His wondrous childhood He would honour and obey,
Love and watch the lowly Maiden In whose gentle arms He lay.
Christian children all must be Mild, obedient, good as He.
4. For He is our childhood's pattern, Day by day like us He grew.
He was little, weak, and helpless, Tears and smiles like us He knew.
And He feeleth for our sadness, And He shareth in our gladness.
5. And our eyes at last shall see Him, Through His own redeeming love,
For that Child so dear and gentle Is our Lord in heaven above;
And He leads His children on To the place where He is gone.
6. Not in that poor lowly stable, With the oxen standing by,
We shall see Him; but in heaven, Set at God's right hand on high;
When like stars His children crowned All in white shall wait around.

Text: Cecil Frances Alexander (1818-1895); **Tune:** *Irby*, Henry J. Gauntlett (1805-1876)

HYMN: *O little town of Bethlehem*



1. O little town of Bethlehem, How still we see thee lie!
 Above thy deep and dreamless sleep The silent stars go by.
 Yet in thy dark streets shineth The everlasting light;
 The hopes and fears of all the years Are met in thee tonight.
2. For Christ is born of Mary; And, gathered all above,
 While mortals sleep, the angels keep Their watch of wondering love.
 O morning stars, together Proclaim the holy birth,
 And praises sing to God the King, And peace to men on earth.
3. How silently, how silently The wondrous gift is giv'n!
 So God imparts to human hearts The blessings of His heav'n.
 No ear may hear His coming; But in this world of sin,
 Where meek souls will receive Him, still The dear Christ enters in.
4. Where children pure and happy Pray to the blessèd Child,
 Where misery cries out to Thee, Son of the Mother mild;
 Where charity stands watching, And faith holds wide the door,
 The dark night wakes, the glory breaks, And Christmas comes once more.
5. O holy Child of Bethlehem, Descend to us, we pray;
 Cast out our sin, and enter in, Be born in us today.
 We hear the Christmas angels The great glad tidings tell:
 O come to us, abide with us, Our Lord Emmanuel.

Tune: *Forest Green*, English tune arr. R. Vaughan Williams (1872-1958); **Text:** Phillips Brooks (1835-93)

MOTET (from *In Nativitatem Domini Nostri Jesu Christi Canticum*, H. 414)

Marc-Antoine Charpentier (1634-1704)

Salve puerule, Salve tenellule, O nate parvule
Quam bonus es. Tu cælum deferis, Tu mundo
nasceris, Nobis te ut miseris Assimiles.

*Hail, little Child!, Hail, little tender One! O little
Newborn, how good Thou art to abandon
heaven, and be born on earth, making Thyself
like us wretched mortals.*

O summa bonitas! Excelsa deitas Vilis
humanitas Fit hodie. Æternus nascitur Immensus
capitur Et rei tegitur Sub specie.

*O supreme goodness! Today the highest
Godhead becomes lowly humanity. The Eternal
is born, The Infinite is contained, and can be
touched as visible matter.*

Virgo puerpera Beata viscera Dei cum opera
dent filium. Gaude, flos virginum, Gaude, spes
hominum, Fons, lavans criminum Proluvium.

*O child-bearing Virgin, thy blessed womb
brought forth a Son by the work of God.
Rejoice, flower of virgins! Rejoice, hope of
mankind, the spring washing away the filth of
sin.*

HYMN: *God rest you merry, gentlemen*

1. God rest you merry, gentlemen, Let nothing you dismay,
Remember Christ our Saviour Was born on Christmas Day,
To save us all from Satan's pow'r When we were gone astray.
O tidings of comfort and joy, comfort and joy! O tidings of comfort and joy!
2. From God our heavenly Father A blessèd angel came,
And unto certain shepherds Brought tidings of the same,
How that in Bethlehem was born The Son of God by name.

Verse 3 is sung by men's voices.

3. The shepherds at those tidings Rejoicèd much in mind,
And left their flocks a-feeding In tempest, storm, and wind,
And went to Bethlehem straightway This blessèd Babe to find.

Verse 4 is sung by women's voices.

4. And when they came to Bethlehem Where our dear Saviour lay,
They found him in a manger, Where oxen feed on hay;
His mother Mary kneeling down, Unto the Lord did pray.
5. Now to the Lord sing praises, All you within this place,
And with true love and brotherhood Each other now embrace;
The holy tide of Christmas All others doth efface.

Text: probably 16th Century, first published in William Sandys's *Christmas Carols* (1833), alt.

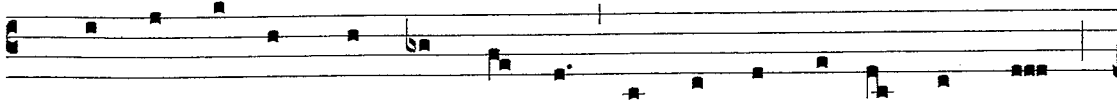
Tune: *Dove's Figary*, from John Playford's *The English Dancing Master* (1651)

HYMN: *Of the Father's heart begotten*

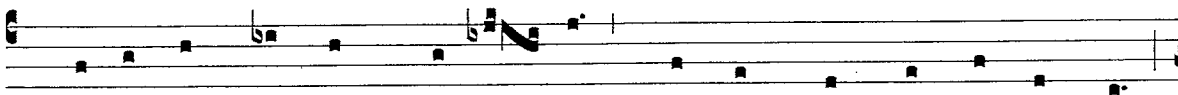
The second verse is sung by women's, the third by men's voices.



1. Of the Fa- ther's heart be- got-ten, Ere the world from cha- os rose,
2. By his word was all cre- at- ed; He com-mand- ed and 'twas done;
3. This is he, whom seer and sib- yl Sang in ag- es long gone by;
4. Sing, ye heights of heav'n, his prais-es; An- gels and Arch- an- gels sing!



1. He is Al-pha: from that Foun-tain All that is and has been flows;
2. Earth and sky and bound-less o- cean, U- ni-verse of three in one,
3. This is he of old re- veal-èd In the page of proph-e- cy;
4. Where-so- e'er ye be, ye faith-ful, Let your joy- ous an- thems ring,



1. He is O- me- ga, of all things Yet to come, the mys- tic Close,
2. All that sees the moon's soft ra- diance, All that breathes be-neath the sun,
3. Lo! he comes, the prom- ised Sav- iour; Let the world his prais-es cry!
4. Ev-'ry tongue his name con-fess- ing, Count-less voic- es an- swer-ing,



- 1.-4. Ev-er-more and ev-er-more.

Text: *Corde natus ex parentis*, Aurelius Prudentius Clemens (348-413),
translated by Roby Furley Davis (1866-1937)

Tune: *Divinum mysterium*, from *Piae Cantiones Theoderici Petri Nylandensis*, 1582

AIR: *Cantique de Noël*

Minuit, chrétiens, c'est l'heure solennelle,
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous
Pour effacer la tache originelle
Et de Son Père arrêter le courroux.
Le monde entier tressaille d'espérance
En cette nuit qui lui donne un Sauveur.
Peuple à genoux, attends ta délivrance.
Noël, Noël, voici le Rédempteur!

Le Rédempteur a brisé toute entrave:
La terre est libre, et le ciel est ouvert.
Il voit un frère où n'était qu'un esclave,
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance? ┐ meurt.
C'est pour nous tous qu'il naît, qu'il souffre et
Peuple debout! Chante ta délivrance,
Noël, Noël, chantons le Rédempteur!
— Placide Cappeau (1808-1877)

Adolphe Adam (1803-1856)

*Midnight, Christians, is the solemn hour,
When the God-Man descended unto us
To erase the stain of original sin
And to end the wrath of His Father.
The entire world thrills with hope
On this night that gives it a Saviour.
People, kneel down, await your deliverance.
Nowell, Nowell, here is the Redeemer!*

*The Redeemer has broken every bond:
The Earth is free, and Heaven is open.
He sees a brother where there was only a slave,
Love unites those whom iron had chained.
Who will tell Him of our gratitude? ┐ and dies.
It is for us all that He is born, that He suffers
People, stand up! Sing of your deliverance,
Nowell, Nowell, sing of the Redeemer!*

CHRISTMAS PROCLAMATION

PROCESSION TO THE CRÈCHE

HYMN: *Silent night*

1. Silent night, holy night, All is calm, all is bright
 'Round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant, so tender and mild,
 Sleep in heavenly peace, Sleep in heavenly peace.
2. Silent night, holy night, Shepherds quake at the sight,
 Glories stream from heaven afar, Heav'nly hosts sing Alleluia;
 Christ, the Saviour is born, Christ, the Saviour is born.
3. Silent night, holy night, Son of God, love's pure light
 Radiant beams from thy holy face, With the dawn of redeeming grace,
 Jesus, Lord at thy birth, Jesus, Lord at thy birth.

Text: Joseph Mohr, translated by John Freeman Young (1820-1885)

Tune: *Stille Nacht*, Franz Gruber (1787-1863)

BLESSING OF THE CRÈCHE

PROCESSION TO THE SANCTUARY

HYMN: *Adeste, fideles!*

1. Adeste, fideles! Laeti, triumphantes! Venite, venite in Bethlehem.
Natum videte, Regem angelorum.
Venite adoremus! Venite adoremus! Venite adoremus Dominum.
2. Sing, choirs of angels, sing in exultation, Sing, all ye citizens of heav'n above:
"Glory to God in the highest!"
O come, let us adore Him [ijj], Christ the Lord.
3. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning, Jesus, to Thee be glory
Word of the Father, now in flesh appearing. *O come, &c.*

Text: J. F. Wade, translated by Frederick Oakeley (1802-1880)

Tune: *Adeste Fideles*, John Francis Wade (1711-1786)

The Mass of the Catechumens

INTROIT

Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego
hodie genui te. V. Quare fremuerunt gentes: et
populi meditati sunt inania?

V. Gloria Patri. Dominus dixit.

KYRIE: *Messe de minuit pour Noël*, H. 9

Kyrie, eleison *ijj*.
Christe, eleison *ijj*.
Kyrie, eleison *ijj*.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus
bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,
glorificamus te. Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex
cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine
Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi,

Gregorian chant, mode ii

*The Lord hath said unto Me: Thou art my Son,
this day have I begotten Thee. V. Why do the
heathen so furiously rage together: and why do
the people imagine a vain thing? Psalm 2:7,1
V. Glory be to the Father. The Lord hath said.*

Charpentier

*Lord, have mercy (thrice).
Christ, have mercy (thrice).
Lord, have mercy (thrice).*

Charpentier

*Glory be to God on high, and on earth peace
towards men of goodwill.
We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee,
we glorify Thee. We give thanks to Thee for Thy
great glory, O Lord God, heavenly King, God
the Father Almighty.
O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; O
Lord God, Lamb of God, Son of the Father, That
takest away the sins of the world, have mercy*

suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

COLLECT

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Deus, qui hanc sacratissimam noctem veri luminis fecisti illustratione clarescere: da, quæsumus; ut, cujus lucis mysteria in terra cognovimus, ejus quoque gaudiis in cælo perfruamur:

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

EPISTLE: Titus 1:11-15

Carissime: Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus, erudiens nos, ut abnegantes impietatem, et sæcularia desideria, sobrie et juste et pie vivamus in hoc sæculo, expectantes beatam spem et adventum gloriæ magni Dei et Salvatoris nostri Jesu Christi: qui dedit semetipsum pro nobis: ut nos redimeret ab omni iniquitate, et mundaret sibi populum acceptabilem, sectatorem bonorum operum. Hæc loquere et exhortare: in Christo Jesu Domino nostro.

GRADUAL

Tecum principium in die virtutis tuæ: in splendoribus sanctorum, ex utero ante luciferum genui te.

℣. Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis: donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.

Alleluja, alleluja. ℣. Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te. Alleluja.

upon us; That takest away the sins of the world, receive our prayer. That sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us. For Thou only art Holy, Thou only art the Lord, Thou only, O Jesus Christ, art the Most High, with the Holy Ghost, in the glory of God the Father. Amen.

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Let us pray.

O God, Who hast enlightened this most holy night with the beams of Thy one true Light: grant, we beseech Thee, that we, who have known the mystery of His light on earth, may also attain to the fruition of His joys in heaven; Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

Dearly beloved: The grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world, looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ: Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

Gregorian chant, modes ii & viii

With Thee is the principality in the day of Thy strength: in the brightness of the saints, from the womb before the day star have I begotten Thee.

℣. *The Lord said unto my Lord: sit Thou on my right hand, until I make Thine enemies Thy footstool.*

Psalm 110:3,1

Alleluia, alleluia. ℣. The Lord hath said unto Me: Thou art My Son, this day have I begotten Thee.

Psalm 2:7

GOSPEL: *Saint Luke 2:1-14*

℣. Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

℟. Et cum spiritu tuo.

And with thy spirit.

℣. Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

The continuation of the holy Gospel according to St. Luke.

℟. **Glória tibi, Dómine.**

Glory be to Thee, O Lord.

In illo tempore: Exiit edictum a Cæsare Augusto, ut describeretur universus orbis. Hæc descriptio prima facta est a præside Syriae Cyrino: et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Joseph a Galilæa de civitate Nazareth, in Judæam in civitatem David, quæ vocatur Bethlehem: eo quod esset de domo et familia David, ut profiteretur cum Maria desponsata sibi uxore prægnante.

At that time there went out a decree from Cæsar Augustus, that the whole world should be enrolled. This enrolling was first made by Cyrinus, the governor of Syria. And all went to be enrolled, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee out of the city of Nazareth, into Judea to the city of David, which is called Bethlehem: because he was of the house and family of David, to be enrolled with Mary his espoused wife, who was with child. And it came to pass, that when they were there, her days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her first-born Son, and wrapped Him up in swaddling clothes, and laid Him in a manger: because there was no room for them in the inn. And there were in the same country shepherds watching and keeping the night watches over their flock. And behold an Angel of the Lord stood by them, and the brightness of God shone round about them, and they feared with a great fear. And the Angel said to them: Fear not; for behold I bring you good tidings of great joy, that shall be to all the people: for this day is born to you a Savior, who is Christ the Lord, in the city of David. And this shall be a sign unto you: ye shall find the Infant wrapped in swaddling clothes, and laid in a manger. And suddenly there was with the Angel a multitude of the heavenly army, praising God, and saying: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will.

Factum est autem, cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret. Et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in præsepio: quia non erat eis locus in diversorio.

Et pastores erant in regione eadem vigilantes, et custodientes vigilias noctis super gregem suam. Et ecce Angelus Domini stetit juxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. Et dixit illis Angelus: Nolite timere: ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo: quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus, in civitate David. Et hoc vobis signum: Invenietis infantem pannis involutum, et positum in præsepio. Et subito facta est cum Angelo multitudo militiæ cœlestis, laudantium Deum, et dicentium: Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

SERMON

CREDO III *sung by all*

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantiali Patri; per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. [*Here kneel.*] Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

Gregorian chant, mode v

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, And of all things visible and invisible:

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God; Begotten of His Father before all worlds, God of God, Light of Light, Very God of very God; Begotten, not made; Being of one substance with the Father; by Whom all things were made: Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, AND WAS MADE MAN: and was crucified also for us under Pontius Pilate; He suffered and was buried: and the third day He rose again according to the Scriptures: and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of the Father: And he shall come again, with glory, to judge both the quick and the dead; Whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Ghost, the Lord, and giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; Who spake by the Prophets:

And in one holy, Catholic, and Apostolic Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Mass of the Faithful

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Oremus.

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Let us pray.

OFFERTORY ANTIPHON

Lætentur cæli, et exsultet terra ante faciem

Domini: quoniam venit.

Gregorian chant, mode iv

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad before the Lord: for He is come. Ps. 96:11,12,13

VOLUNTARY: *Laissez paître vos bêtes*

(“Shepherds, leave your flocks a-feeding”)

Charpentier

SECRET (*said silently by the celebrant*)

Accepta tibi sit, Domine, quæsumus, hodiernæ
festivitatis oblatio: ut, tua gratia largiente, per
hæc sacrosancta commercia, in illius inveniamur
forma, in quo tecum est nostra substantia: Qui
tecum vivit et regnat ...

*Grant, O Lord, we pray Thee, that the offerings,
which on this day's festival we present unto
Thee, may be acceptable in Thy sight: that by
Thy bounteous goodness vouchsafed unto us in
this holy exchange, we may be found in the
likeness of Him in Whom our substance is united
unto Thee, and Who liveth and reigneth ...*



Per omni- a se-cu-la se-cu-ló- rum. R. Amen. V Dó-mi-nus
vo-bis- cum. R. Et cum spi- ri- tu tu- o. V Sur- sum corda.
R. Ha- bé- mus ad Dó-mi- num. V Grá- ti- as a- gi- mus Dó-mi- no
De- o nostro. R. Di- gnum et iustum est.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit. ℣. Lift up your hearts. ℞. We lift them up unto the Lord. ℣. Let us give thanks unto the Lord our God. ℞. It is meet and right so to do.

PREFACE

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare
nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine
sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Quia per
incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostræ
oculis lux tuæ claritatis infulsit: ut, dum
visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in
invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum
Angelis et Archangelis, cum Thronis et
Dominationibus, cumque omni militia cælestis
exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine
dicentes:

*It is truly meet and just, right and salutary, that
we should at all times, and in all places, give
thanks unto Thee, O Lord Holy, Father
Almighty, Everlasting God: because in the
mystery of the Word made flesh, a new radiance
of Thy glory hath so shone upon the eyes of our
mind: that in knowing God made visible, we are
caught up by Him in the love of things invisible.
And therefore with Angels and Archangels, with
Thrones and Dominions, and with all the
company of the heavenly host, we sing the hymn
of thy glory, saying without end.*

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus
Sabaoth: pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Charpentier

*Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts: heaven and
earth are full of Thy glory. Hosanna in the
highest.*

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

CANON OF THE MASS (*said silently by the celebrant*)

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum
Christum Filium tuum, Dominum nostrum,
supplices rogamus, ac petimus, uti accepta
habeas, et benedicas, hæc & dona, hæc & munera,
hæc & sancta sacrificia illibata, in primis, quæ
tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica:
quam pacificare, custodire, adunare, et regere
digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo
Papa nostro Francisco et Antistite nostro
Gregorio et omnibus orthodoxis, atque catholicæ
et apostolicæ fidei cultoribus.

Memento, Domine, famulorum famularumque
tuarum N. et N. et omnium circumstantium,
quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro
quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc
sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro
redemptione et incolumitatis suæ: tibi que
reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et noctem sacratissimum
celebrantes qua beatæ Mariæ intemerata
virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et
memoriam venerantes, in primis ejusdem
gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis
ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et
beati Joseph ejusdem Virginis Sponsi, et
beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum,
Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ,
Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis
et Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti,
Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni,
Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani: et omnium
Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque
concedas, ut in omnibus protectionis tuæ
muniamur auxilio. Per eundem Christum
Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et
cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut
placatus accipias: diesque nostros in tua pace
disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi,

*Blessed is He that cometh in the Name of the
Lord. Hosanna in the highest.*

*Therefore, most gracious Father, through Jesus
Christ, Thy Son, our Lord, we humbly beseech
Thee, and we desire, that Thou accept, and bless,
these & gifts, these & presents,
these & holy and unspotted sacrifices, which,
first of all, we offer unto Thee for Thy holy
Catholic Church: that Thou vouchsafe to pacify,
keep, unite, and govern Her throughout the
whole world; with Thy servant Francis our Pope,
and Gregory our own Bishop, and all true
believers, and such as have the Catholic and
Apostolic faith in due estimation.*

*Remember, O Lord, Thy servants and handmaids
N. and N. and all who stand here round about,
whose faith and devotion unto Thee is known
and manifest: for whom we offer unto Thee, or
who themselves do offer unto Thee, this sacrifice
of praise (for them and theirs, for the redemption
of their souls, for the hope of their salvation and
health) and render their vows unto Thee, the
eternal, living, and true God.*

*In communion with and in honour of this most
holy night whereon Blessed Mary, with
maidenhood inviolate, brought forth the Saviour
to this world, and in worshipful remembrance of
the same glorious and Ever-Virgin Mary, the
Mother of the same our God and Lord Jesus
Christ: and also of blessed Joseph, the Spouse of
that same Virgin, and of Thy blessed Apostles
and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James,
John, Thomas, James, Philip, Bartholomew,
Matthew, Simon, and Thaddeus: Linus, Cletus,
Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Laurence,
Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and
Damian: and of all Thy Saints; by whose merits
and prayers grant Thou that in all things we may
defended with the help of Thy protection.
Through the same Christ our Lord. Amen.*

*Therefore, O Lord, we beseech Thee, that Thou
wilt graciously receive this oblation of our
bounden service, and of all Thy household: and
do Thou order our days in Thy peace, and*

et in electorum tuorum jubeas grege numerari.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus,
quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam,
rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut
nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii
tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in
sanctus ac venerabiles manus suas, et elevatis
oculis in cælum ad te Deum Patrem suum
omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit,
fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite,
et manducate ex hoc omnes:
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et
hunc præclarum Calicem in sanctas ac
venerabiles manus suas: item tibi gratias agens,
benedixit, deditque discipulis suis, dicens:
Accipite, et bibite ex eo omnes:
HIC EST CALIX SANGUINIS MEI, novi et
æterni testamenti: Mysterium Fidei: qui pro
vobis et pro multis effundetur in remissionem
peccatorum. Hæc quotiescumque feceritis, in
mei memoriam facietis.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et
plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini
nostri tam beatæ passionis necnon et ab inferis
resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ
ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ de
tuis donis, ac datis, Hostiam puram, hostiam
sanctam, hostiam immaculatam, Panem
sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis
perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere
digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere
dignatus es munera pueri tui justi Abel, et
sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ: et quod
tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech,
sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube

*command us to be delivered from eternal
damnation, and to be numbered in the flock of
Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.*

*Which oblation, we beseech Thee, O Almighty
God, in all things to make blessed, appointed,
ratified, reasonable and acceptable: that unto
us it may be the Body and Blood of Thy most
dearly beloved Son, our Lord Jesus Christ.*

*Who the next day afore He suffered, took Bread
into His holy and reverent hands, and His eyes
being lifted into heaven unto Thee, God almighty
His Father, rendering thanks unto Thee, He
blessed, He brake, and gave unto His disciples,
saying: Take and eat this, ye all:
FOR THIS IS MY BODY.*

*Likewise after they had supped, He taking this
excellent Chalice into His holy and reverent
hands, rendering thanks also unto Thee, blessed,
and gave unto His disciples, saying: Take and
drink of this, ye all:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD of the
new and everlasting testament: the Mystery of
Faith: which for you and for many shall be shed
to the remission of sins. As oft as ye do these
things, ye shall do them in remembrance of Me.*

*Wherefore, O Lord, we also, Thy servants, and
Thy holy people, being mindful as well of the
blessed Passion and Resurrection, as of the
glorious Ascension into heaven of the same
Christ Thy Son, our Lord, do offer unto Thine
excellent Majesty of Thine own rewards and
gifts, a pure victim, an holy victim, an
undefiled victim, the holy Bread of eternal
life, and the Chalice of eternal salvation.*

*Vouchsafe Thou also, with a merciful and
pleasant countenance, to have respect hereunto:
and to accept the same, as Thou didst vouchsafe
to accept the gifts of Thy righteous servant Abel,
and the sacrifice of our Patriarch Abraham: and
the holy sacrifice, the undefiled victim, that Thy
high priest Melchisedek did offer unto Thee.*

We humbly beseech Thee, O Almighty God,

hæc perferri per manus sancti Angeli tui in
sublime altare tuum, in conspectu divinæ
majestatis tuæ: ut quotquot ex hac altaris
participatione sacrosanctum Filii tui, Corꝑus, et
Sanꝑguinem sumpserimus, omni ꝛ benedictione
cælesti et gratia repleamur. Per eundem
Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum
famularumque tuarum N. et N. qui nos
præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in
somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in
Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et
pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem
Christum Dominum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de
multitudine miserationum tuarum sperantibus,
partem aliquam, et societatem donare digneris,
cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum
Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio,
Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate,
Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia,
Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum
nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ,
quæsumus, largitor admitte. Per Christum
Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona
creas, sanctificas, viviꝑficas, beneꝑdicas, et
præstas nobis.
Per ipꝑsum, et cum ipꝑso, et in ipꝑso, est tibi
Deo Patri ꝛ omnipotenti, in unitate Spiritus ꝛ
Sancti, omnis honor, et gloria, [he concludes by
singing aloud] per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina
institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen
tuum: Adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua,
sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis
debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in tentationem.
R. Sed libera nos a malo.

*command Thou these to be brought by the hand
of Thine holy Angel unto Thy high altar in the
presence of Thy divine Majesty: that as many of
us as of this partaking of the altar shall receive
Thy Son's most holy Boꝑdy and Bloꝑod may be
replenished with all ꝛ heavenly benediction and
grace. Through the same Christ our Lord. Amen.*

*Remember, Lord, also the souls of Thy servants
and handmaidens N. and N. which are gone
before us with the mark of faith, and rest in the
sleep of peace. We beseech Thee, O Lord, that
unto them, and unto all such as rest in Christ,
Thou wilt grant a place of refreshing, of light,
and of peace. Through the same Christ our Lord.
Amen.*

*Unto us sinners also, Thy servants, hoping in the
multitude of Thy mercies, vouchsafe to give some
portion and fellowship with Thy holy Apostles
and Martyrs: with John, Stephen, Matthias,
Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus,
Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes,
Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints:
within whose fellowship we beseech Thee to
admit us, not weighing our merits, but pardoning
our offences. Through Christ our Lord.*

*By Whom, O Lord, all these good things Thou
dost ever create, dost ꝛ sanctify, dost ꝛ quicken,
dost ꝛ bless, and dost give unto us.
Through ꝛ Him, and with ꝛ Him, and in ꝛ Him,
be unto Thee, God the Father ꝛ Almighty, in the
unity of the Holy ꝛ Ghost, all honour and glory,
world without end.*

*Let us pray. Commanded by saving precepts, and
taught by divine example, we are bold to say:
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy
Name. Thy kingdom come; Thy will be done on
earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread, and forgive us our trespasses as we
forgive those who trespass against us; and lead
us not into temptation,
but deliver us from evil.*

[*The celebrant continues silently:*]

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, ☩ da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, [*he concludes by singing aloud*] per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come: and at the intercession of the blessed and glorious Ever-Virgin Mary, Mother of God, with Thy blessed Apostles Peter and Paul, and with Andrew, and with all Saints, ☩ give peace graciously in our days, that we, being holpen by the succour of Thy mercy, may both alway be free from sin and safe from all disquietude.

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end.

The peace of the Lord be alway with you.

And with thy spirit.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Charpentier

O Lamb of God, That takest away the sins of the world, have mercy upon us.

O Lamb of God, That takest away the sins of the world, have mercy upon us.

O Lamb of God, That takest away the sins of the world, grant us peace.

Catholics in the state of grace are invited to make their Communion at this Mass.
In the Extraordinary Form of the Roman Rite, Holy Communion is traditionally received on the tongue, while kneeling at the altar rail. The communicant does not respond *Amen*.

COMMUNION ANTIPHON

In splendoribus sanctorum, ex utero ante luciferum genui te.

Gregorian chant, mode vi

In the beauty of holiness, before the day star have I begotten Thee of the womb. Psalm 110:3

MOTET, H. 266

Ave verum Corpus, natum De Maria Virgine,

Vere passum, immolatum In cruce pro homine.

Cujus latus perforatum Unda fluxit cum
sanguine;

Esto nobis prægustatum Mortis in examine.

O dulcis, O pie, O Jesu, Fili Mariæ, miserere
nobis.

attr. Pope Innocent III (1160-1216)

Charpentier

*Hail, true Body, truly born Of the Virgin Mary
mild,*

*Truly offered, racked and torn On the Cross, for
man defiled,*

*From whose love-pierced, sacred side Flowed
Thy true Blood's saving tide:*

*Be a foretaste sweet to me In my death's great
agony,*

*O Thou loving, gentle One, Sweetest Jesus,
Mary's Son, have mercy upon us.*

trans. E. F. Garesche, S.J. (1877-1960)

VOLUNTARIES: *Nouël des Aousels*

carol from Bas Quercy, arr. Karen Ray

(*Noël des Oiseaux*, or “Carol of the Birds”)

Noël: À minuit fut fait un reveil Jean-François d'Andrieu (1682-1738)
 (“At midnight came an awakening”)

POST-COMMUNION PRAYER

℣. Dominus vobiscum.

℟. **Et cum spíritu tuo.**

Oremus. Da nobis, quæsumus, Domine Deus
noster: ut, qui Nativitatem Domini nostri Jesu
Christi mysteriis nos frequentare gaudemus;
dignis conversationibus ad ejus mereamur
pervenire consortium. Qui tecum vivit ...

℟. **Amen.**

The Lord be with you.

And with thy spirit.

*Let us pray. Grant, we beseech Thee, O Lord our
God, that we who in a mystery have drawn near
with gladness unto the Birth of Jesus Christ our
Lord, may so walk in godliness of life, that we
may be found worthy to attain unto His
fellowship in heaven. Who liveth ...*

DISMISSAL

℣. Dominus vobiscum.

℟. **Et cum spíritu tuo.**

℣. Ite, missa est.

℟. **Deo grátias.**

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Depart in peace.

Thanks be to God!

BLESSING

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ☩ et Spiritus Sanctus.

℟. **Amen.**

LAST GOSPEL: *Saint John 1:1-14*

℣. Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

℟. **Et cum spíritu tuo.**

And with thy spirit.

℣. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

The beginning of the holy Gospel according to St. John.

℟. **Glória tibi, Dómine.**

Glory be to Thee, O Lord.

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et viat erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus: qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

[*Here genuflect.*] ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℟. **Deo grátias.**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was not any thing made that was made. In Him was life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, to them gave He power to become the sons of God, even to them that believe on His Name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

Thanks be to God.

PRAYER TO SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL

Saint Michael the Archangel, defend us in battle; be our protection against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and do thou, O Prince of the heavenly hosts, by the power of God, cast into hell Satan and all the evil spirits who prowl about the world seeking the ruin of souls. Amen.

FINAL ANTIPHON: *Alma Redemptoris Mater*

Please join in singing the antiphon.

V
A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérvī-a cæ-li
porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-
ránte, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri-us ac po-
sté-ri-us, Gabri-é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
tó-rum mi-se-ré-re.

O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti.

℟. **Dei Génitrix, intercède pro no-bis.**

℣. After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.
Orémus. Deus, qui salutis æternæ beátæ Mariæ
virginitate fecúnda humano géneri præmia
præstitisti: tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis
intercedere sentiámus, per quam merúimus
Auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum
Jesum Christum Fílium tuum. **℟. Amen.**

℟. Intercede for us, O Mother of God.
Let us pray. O God, Who by the fruitful virginity
of blessed Mary hast given to mankind the
rewards of eternal salvation: grant, we beseech
Thee, that we may experience her intercession
for us, through whom we have been found
worthy to receive the Author of life, our Lord
Jesus Christ, thy Son. Amen.

FINAL HYMN: *Hark! the herald angels sing*

1. Hark! the herald angels sing Glory to the newborn King;
Peace on earth and mercy mild, God and sinners reconciled:
Joyful all ye nations rise, Join the triumph of the skies,
With th'angelic host proclaim, Christ is born in Bethlehem.
Hark! the herald angels sing Glory to the newborn King.
2. Hail the Heav'n-born Prince of Peace! Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all He brings, Ris'n with healing in His wings;
Mild He lays His glory by, Born that man no more may die,
Born to raise the sons of earth, Born to give them second birth. *Hark! &c.*

Text: Charles Wesley (1707-1788), alt. Geo. Whitefield (1714-1770)

Tune: Mendelssohn, Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847), arr. Wm. Cummings (1831-1915)

VOLUNTARY: *Noël: Où s'en vont ces gais bergers?*
(“Whither go these happy shepherds?”)

Balbâtre

Christmas music at St. Patrick's is sponsored by the following generous donations:

from six anonymous donors
ad majorem Dei gloriam

from Marilyn Bourgeois

from Luke and Andrea Fontenot

Please pray for our donors and their intentions.